

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION 1956-1957.

29 MAI 1957.

ZITTING 1956-1957.

29 MEI 1957.



PROJET DE LOI

modifiant, en ce qui concerne les conditions d'admission aux examens des candidatures, les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949.

WETSONTWERP

tot wijziging der voorwaarden van toelating tot de examens voor de kandidaturen, zoals ze vastgesteld zijn in de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma der universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

La législation relative à l'accès aux études supérieures porte encore fortement l'empreinte d'une organisation remontant au siècle dernier.

Jusqu'il y a dix ans, seules les humanités gréco-latines permettaient d'accéder aux études menant aux grades légaux. Une seule dérogation était admise en faveur des porteurs du certificat d'humanités scientifiques, longtemps dénommées études professionnelles, à qui il était permis d'entreprendre des études de sciences mathématiques ou physiques et d'aborder, moyennant l'épreuve préparatoire, des études d'ingénieur civil.

La loi du 14 août 1947 a entamé cette position privilégiée en faisant une place aux humanités latines — c'est-à-dire les sections latines-mathématiques et latin-sciences — pour l'accession à la candidature en sciences naturelles et à la candidature en sciences naturelles et médicales.

Le moment semble venu de faire un nouveau pas en avant et d'élargir encore l'éventail des possibilités offertes aux élèves des diverses sections d'humanités.

Une telle réforme se trouve justifiée par des raisons, les unes extrinsèques, les autres intrinsèques.

De wetgeving waarbij de toegang tot de hogere studiën geregeld wordt, draagt nog in hoge mate de stempel van een organisatie uit de vorige eeuw.

Tot voor tien jaar konden alleen de leerlingen van de Grieks-Latijnse humaniora studiën aanvatten voor het behalen van de wettelijke graden. Hierop bestond één enkele afwijking, ten voordele namelijk van de houders van het getuigschrift der wetenschappelijke humaniora, ook lange tijd vakstudiën genaamd, die ertoe gerechtigd waren studiën in de wis- of natuurkundige wetenschappen te beginnen en; mits zij de voorbereidende proef aflegden, studiën voor de graad van burgerlijk ingenieur te ondernemen.

Bij de wet van 14 augustus 1947 werd aan deze bevoorrechte positie geraakt aangezien de Latijnse humaniora d.w.z. de afdelingen Latijn-wiskunde en Latijn-wetenschappen, eveneens in aanmerking kwamen voor de toelating tot de kandidatuur in de natuurwetenschappen en tot de kandidatuur in de natuur- en geneeskundige wetenschappen.

Nu lijkt het me gepast een nieuwe stap vooruit te zetten en de gamma van mogelijkheden welke de leerlingen der verschillende humanioraafdelingen geboden wordt nog uit te breiden.

Een dergelijke hervorming wordt verantwoord deels door extrinsieke, deels door intrinsieke redenen.

Les premières résident dans la démocratisation croissante des études moyennes et supérieures et l'accession de nouvelles catégories sociales à ces niveaux d'enseignement.

Parmi les raisons intrinsèques il faut retenir d'une part, l'importance primordiale de la langue maternelle dans la formation et le développement des modes de connaissance; d'autre part la nécessité pour l'enseignement secondaire, de renforcer la préparation mathématique des élèves qui veulent aborder avec fruit, l'étude des sciences exactes ou expérimentales.

Ces différents facteurs ont profondément influencé notre enseignement secondaire qui, ne pouvant répondre aux nécessités nouvelles par une surcharge indéfinie des programmes, s'est organisé en sections parallèles axées chacune sur quelques disciplines fondamentales: ici les langues anciennes, là les mathématiques, ailleurs les langues modernes et les sciences naturelles.

Il est cependant certain que l'option créée par cette structure ne peut jouer parfaitement que si les diverses sections offrent des chances égales pour l'accès à l'université.

Seule la candidature en philosophie et lettres préparatoire à la licence restera exclusivement accessible aux porteurs du certificat d'humanités gréco-latines.

Par contre, la candidature en philosophie et lettres préparatoire au droit sera désormais ouverte aux porteurs du certificat, non seulement d'humanités gréco-latines, mais également d'humanités latines-mathématiques ou latin-sciences. Depuis plusieurs années, ceux que préoccupe la réforme des études de droit et leur adaptation aux nécessités du monde contemporain, ont réclamé la suppression de l'exigence du grec.

La candidature en sciences naturelles et la candidature en sciences naturelles et médicales seront accessibles non seulement aux élèves de ces trois sections, mais également aux porteurs du certificat d'humanités modernes scientifiques.

Par cette réforme, on ne porte pas atteinte aux humanités gréco-latines dont le certificat garde la même valeur qu'antérieurement; on élargit selon un vœu général, les conditions d'accès aux études supérieures.

Le Gouvernement est persuadé qu'il aidera ainsi l'amélioration qualitative des diverses sections de l'enseignement secondaire et facilitera la sélection naturelle selon les aptitudes véritables de l'élève.

Les articles 2 et 6 du présent projet portent sur deux points de caractère accessoire. Ils ont pour objet de combler des lacunes existant dans la législation actuelle sur la collation des grades académiques.

Tel est le projet de loi que j'ai l'honneur de soumettre à vos suffrages.

Le Ministre de l'Instruction Publique,

De eerste zijn de toenemende democratisering der middelbare en hogere studiën, en de toegankelijkheid van deze onderwijstakken voor nieuwe lagen van de bevolking.

Onder de intrinsieke redenen dienen aangestipt, enerzijds het primordiaal belang van de moedertaal bij de vorming en de ontwikkeling der onderwijsmethodes en anderzijds de noodzakelijkheid, in het middelbaar onderwijs, de wiskundige voorbereiding te verbeteren van die leerlingen die met kans op succes de studie van de exacte of proefondervindelijke wetenschappen, wensen aan te vatten.

Deze verschillende factoren hebben een diepgaande invloed gehad op ons secundair onderwijs dat, ingevolge een bovenmatig overladen van de programma's niet meer beantwoorden kon aan de nieuwe behoeften en derhalve gesplitst werd in parallellopende afdelingen die ieder aanleunden bij enkele fundamentele wetenschapstakken, ofwel de oude talen, ofwel de wiskunde, of ook de moderne talen en de natuurwetenschappen.

Het lijkt echter geen twijfel dat de keuze die het gevolg is van deze structuur, pas dan volledig tot haar recht zal komen wanneer de verschillende afdelingen dezelfde mogelijkheden bieden inzake toegang tot de universiteit.

Alleen de kandidatuur in de letteren en wijsbegeerte, voorbereidend tot het licentiaat, zal uitsluitend toegankelijk blijven voor houders van het getuigschrift der Grieks-Latijnse humaniora.

De kandidatuur in de letteren en wijsbegeerte, voorbereidend tot de rechten, daarentegen zal voortaan niet meer alleen openstaan voor houders van het getuigschrift der Grieks-Latijnse humaniora, maar eveneens voor diegenen die houder zijn van een diploma der Latijns-wiskundige of Latijns-wetenschappelijke humaniora. Zij die zich bezig houden met de hervorming der rechtsstudiën en de aanpassing ervan aan de noden van onze moderne maatschappij, vragen sedert jaren met aandrang dat niet meer als voorwaarde, het Grieks zou gesteld worden.

De kandidatuur in de natuurwetenschappen en de kandidatuur in de natuur- en geneeskundige wetenschappen zullen niet uitsluitend toegankelijk zijn voor de leerlingen van die drie afdelingen, maar eveneens voor de houders van een getuigschrift van de modern-wetenschappelijke humaniora.

Door deze hervorming worden de Grieks-Latijnse humaniora niet achteruitgezet vermits het getuigschrift ervan zijn vroegere waarde behoudt; de voorwaarden van toelating tot de hogere studiën worden enkel, zoals algemeen verlangd wordt, versoepeld.

De Regering is ervan overtuigd dat zij aldus tot de kwalitatieve verbetering der verschillende afdelingen van het secundair onderwijs bijdragen zal, en de natuurlijke schifting van de leerlingen op grond van hun werkelijke bekwaamheid vergemakkelijken zal.

De artikelen 2 en 6 van dit ontwerp slaan op punten van ondergeschikt belang. Zij strekken ertoe de leemten aan te vullen die in de huidige wetgeving op het toekennen der academische graden, bestaan.

Dit is het ontwerp van wet dat ik de eer heb U ter goedkeuring voor te leggen.

De Minister van Openbaar Onderwijs,

L. COLLARD.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT.

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Instruction Publique, le 23 octobre 1956, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant, en ce qui concerne les conditions d'admission aux examens des candidatures, les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949 », a donné le 30 octobre 1956 l'avis suivant :

L'avant-projet a essentiellement pour but de déterminer les examens auxquels sont admissibles les étudiants des différentes sections d'humanités. A cette fin, une modification des articles 5, § 1, 10 et 12 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires s'est avérée indispensable. C'est là l'objet des articles 1, 3, 4 et 5 de l'avant-projet.

Les articles 2 et 6 tendent à combler des lacunes existant dans la législation actuelle sur la collation des grades académiques. C'est à tort que le pénultième alinéa de l'exposé des motifs parle à cet égard des articles 2 et 3 de l'avant-projet.

La formule de présentation qui fait défaut dans le texte soumis, doit être ainsi rédigée :

« Notre Ministre de l'Instruction Publique est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit : ... »

Suivant l'article 5, § 1, lettre A, 2°, des lois coordonnées, tel qu'il est modifié par l'article premier, nul n'est admis, sans préjudice de la disposition reprise sub 1°, à l'examen de candidat en philosophie et lettres, préparatoire au doctorat en droit ou à la licence en notariat, s'il n'a subi avec succès l'une des épreuves préparatoires prévues aux articles 10, 10bis et 12.

A cet égard, il y a lieu d'observer que le récipiendaire qui désire subir l'épreuve préparatoire prévue à l'article 12 a la faculté de choisir comme seconde langue le latin, l'allemand, l'anglais ou la seconde langue nationale. En cas de réussite, il devra donc être admis au susdit examen de candidat en philosophie et lettres, même s'il n'a pas été interrogé sur le latin.

Si le Gouvernement a l'intention de n'admettre à cet examen que les récipiendaires ayant choisi le latin comme seconde langue, il conviendrait de rédiger le littéra A, 2°, ainsi qu'il suit :

« 2° ou s'il n'a subi avec succès, soit l'une des épreuves préparatoires prévues aux articles 10 et 10bis, soit l'épreuve préparatoire prévue à l'article 12, pour autant que cette dernière ait comporté un examen sur le latin. »

Les modifications que l'avant-projet apporte aux articles 5, § 1, et 10, révèlent clairement l'intention du Gouvernement : désormais seuls les étudiants, désireux d'être admis à l'examen de candidat en philosophie et lettres préparatoire à la licence en philosophie et lettres, auront à justifier de la connaissance du grec, soit par la production d'un certificat homologué d'un cours d'humanités gréco-latines, soit par la réussite de l'épreuve préparatoire prévue à l'article 20.

Aucune modification n'est cependant apportée à l'article 10bis, deuxième alinéa, 1°, aux termes duquel « les récipiendaires doivent subir une épreuve complémentaire sur le grec s'ils désirent être déclarés admissibles à l'examen de candidat en philosophie et lettres ».

Il s'agit là manifestement d'une lacune dans l'avant-projet. En conséquence, il importe de compléter celui-ci par une disposition qui pourrait être rédigée comme suit :

« Article ... — L'article 10bis, deuxième alinéa, 1°, des mêmes lois coordonnées est remplacé par le texte ci-après :

« 1° subir une épreuve complémentaire sur le grec s'ils désirent être déclarés admissibles à l'examen de candidat en philosophie et lettres, préparatoire à la licence en philosophie et lettres. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23^e oktober 1956 door de Minister van Openbaar Onderwijs verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging der voorwaarden van toelating tot de examens voor de candidaturen, zoals ze vastgesteld zijn in de wetten op het toekennen van de academische graden en het programma der universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949 », heeft de 30^e oktober 1956 het volgend advies gegeven :

Het voorontwerp strekt hoofdzakelijk om te bepalen tot welke universitaire examens de leerlingen der verschillende humaniora-afdelingen kunnen toegelaten worden. Hiertoe dienden de artikelen 5, § 1, 10 en 12 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens te worden gewijzigd. Dit is het voorwerp van de artikelen 1, 3, 4 en 5 van het voorontwerp.

De artikelen 2 en 6 strekken ertoe leemten aan te vullen die in de huidige wetgeving op het toekennen der academische graden bestaan. Het voorlaatste lid van de memorie van toelichting vermeldt in dit verband ten onrechte de artikelen 2 en 3 van het voorontwerp.

Het indieningsformulier ontbreekt. Dit formulier behoort te worden gesteld als volgt :

« Onze Minister van Openbaar Onderwijs is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt : ... »

Volgens het bij artikel 1 gewijzigde artikel 5, § 1, lettera A, 2°, van de gecoördineerde wetten, wordt, onverminderd het bepaalde onder 1°, niemand toegelaten tot het examen van candidaat in de letteren en wijsbegeerte voorbereidend tot het doctoraat in de rechten of tot het licentiaat in het notariaat indien hij niet geslaagd is in één der voorbereidende proeven bepaald in de artikelen 10, 10bis en 12.

Hierbij valt op te merken dat de examinandus die de in artikel 12 bedoelde voorbereidende proef wil afleggen als tweede taal het Latijn, het Duits, het Engels of de tweede nationale taal mag kiezen. Hij zal derhalve, bij wegslagen, moeten worden toegelaten tot voormeld examen van candidaat in de letteren en wijsbegeerte, zelfs indien hij niet over het Latijn werd ondervraagd.

Is het de bedoeling van de Regering enkel de examinandus die het Latijn als tweede taal gekozen heeft tot dit examen toe te laten, dan stelle men littera A, 2°, als volgt :

« 2° of indien hij niet geslaagd is hetzij in één der voorbereidende proeven bepaald in de artikelen 10 en 10bis, hetzij in de voorbereidende proef bepaald in artikel 12, mits deze een examen over de Latijnse taal omvat. »

Uit de wijzigingen die het voorontwerp in de artikelen 5, § 1, en 10 aanbrengt, blijkt klaar dat het de bedoeling van de Regering is voortaan alleen van degenen die wensen tot het examen van candidaat in de wijsbegeerte en letteren, voorbereidend tot het licentiaat in de letteren en wijsbegeerte, te worden toegelaten, te eisen dat zij doen blijken van de kennis van de Griekse taal, hetzij door een gehomologeerd getuigenschrift van een Grieks-Latijnse humanioracursus over te leggen, hetzij door in de voorbereidende proef bedoeld in artikel 10 te slagen.

Men brengt evenwel geen wijziging in artikel 10bis, tweede lid, 1°, luidens hetwelk « de examinandi een aanvullend examen over het Grieks moeten afleggen, zo zij wensen toegelaten te worden tot het examen van candidaat in de letteren en wijsbegeerte ».

Zulks is klaarblijkelijk een leemte in het voorontwerp. Het behoort derhalve te worden aangevuld met een bepaling die kan worden gesteld als volgt :

« Artikel ... — Artikel 10bis, tweede lid, 1°, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende tekst vervangen :

« 1° een aanvullend examen over het Grieks afleggen, zo zij wensen toegelaten te worden tot het examen van candidaat in de letteren en wijsbegeerte voorbereidend tot het licentiaat in de letteren en wijsbegeerte. »

L'article 2 de l'avant-projet gagnerait en précision s'il débutait de la manière suivante :

« Art. 2. — Dans le liminaire de l'article 5, § 2, des mêmes lois coordonnées, les mots : ... »

..

Si l'article 5 de l'avant-projet avait pour objet de donner l'énumération complète des examens auxquels seront admissibles les récipiendaires ayant subi avec succès l'épreuve préparatoire devant un jury universitaire, il importerait d'y spécifier en outre que celui qui aura choisi le latin comme seconde langue, sera admissible à l'examen de candidat en philosophie et lettres préparatoire au doctorat en droit ou à la licence en notariat.

D'autre part, il est superflu de mentionner tous les groupes relevant de la candidature en sciences.

La chambre était composée de

MM. :

J. SUETENS, *premier président*;
D. DECLEIRE, *conseiller d'Etat*;
K. MEES, *conseiller d'Etat*;
P. ANSIAUX, *assesseur de la section de législation*;
F. VAN GOETHEM, *assesseur de la section de législation*;
J. CYPRES, *greffier adjoint, greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. VANDER STICHELE, substitut.

Le Greffier,
(s.) J. CYPRES.

Le Président,
(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Instruction Publique.

Le 21 novembre 1956.

Le Greffier du Conseil d'Etat.

Artikel 2 van het voorontwerp zou beter aanvangen als volgt :

« Art. 2. — In de inleidende zin van artikel 5, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden : ... »

..

Indien artikel 5 van het voorontwerp een volledige opsomming wil geven van de examens waartoe degenen die ten overstaan van een universitaire examencommissie geslaagd zijn in de voorbereidende proef, zijn toegelaten, dient er op te worden gewezen dat hij die de Latijnse taal als tweede taal gekozen heeft, toegelaten is tot het examen van kandidaat in de letteren en wijsbegeerte voorbereidend tot het doctoraat in de rechten of tot het licentiaat in het notariaat.

Voorts is het overbodig al de groepen van de candidatuur in de wetenschappen te vermelden.

De kamer was samengesteld uit

de HH. :

J. SUETENS, *eerste-voorzitter*;
D. DECLEIRE, *raadsheer van State*;
K. MEES, *raadsheer van State*;
P. ANSIAUX, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
F. VAN GOETHEM, *bijzitter van de afdeling wetgeving*;
J. CYPRES, *adjunct-greffier, greffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. VANDER STICHELE, substituit.

De Griffier,
(get.) J. CYPRES.

De Voorzitter,
(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Openbaar Onderwijs.

De 21^e november 1956.

De Griffier van de Raad van State.

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, Roi des BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Instruction Publique,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Instruction Publique est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

L'article 5, § 1, des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées le 31 décembre 1949, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1. Nul n'est admis :

» A. — à l'examen de candidat en philosophie et lettres préparatoire au doctorat en droit ou à la licence en notariat :

» 1^o s'il ne justifie, par un certificat homologué, qu'il a suivi avec fruit un cycle de six années d'études moyennes

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Openbaar Onderwijs,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUTEN WIJ :

Onze Minister van Openbaar Onderwijs is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Artikel 5, § 1, der wetten op het toekennen van de academische graden en het programma der universitaire examens, gecoördineerd op 31 december 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. Niemand wordt toegelaten :

» A. — tot het examen van kandidaat in de letteren en wijsbegeerte voorbereidend tot het doctoraat in de rechten of tot het licentiaat in het notariaat :

» 1^o indien hij geen gehomologeerd getuigenschrift overlegt waaruit blijkt dat hij met vrucht een cyclus van zes

comprenant les classes de troisième, seconde et rhétorique d'un cours d'humanités gréco-latines, latines-mathématiques ou latin-sciences;

» 2° ou s'il n'a subi avec succès, soit l'une des épreuves préparatoires prévues aux articles 10 et 10bis, soit l'épreuve préparatoire prévue à l'article 12, pour autant que cette dernière ait comporté un examen sur le latin;

» B. — à l'examen de candidat en philosophie et lettres préparatoire à la licence en philosophie et lettres :

» 1° s'il ne justifie, par un certificat homologué, qu'il a suivi avec fruit un cycle de six années d'études moyennes, comprenant les classes de troisième, seconde et rhétorique d'un cours d'humanités gréco-latines;

» 2° ou s'il n'a subi avec succès l'épreuve préparatoire prévue à l'article 10;

» C. — à l'examen de candidat en sciences pour les groupes des sciences chimiques, des sciences géologiques et minéralogiques, des sciences biologiques, des sciences géographiques, de la médecine vétérinaire et de la pharmacie ou de candidat en sciences naturelles et médicales :

» 1° s'il ne justifie, par un certificat homologué, qu'il a suivi avec fruit un cycle de six années d'études moyennes comprenant les classes de troisième, seconde et rhétorique d'un cours d'humanités gréco-latines, latines-mathématiques, latin-sciences ou modernes scientifiques;

» 2° ou s'il n'a subi avec succès l'une des épreuves préparatoires prévues aux articles 10, 10bis et 12;

» D. — à l'examen de candidat en sciences pour le groupe des sciences mathématiques ou physiques :

» 1° s'il ne justifie, par un certificat homologué, qu'il a suivi avec fruit un cycle de six années d'études moyennes comprenant :

» a) soit les classes de troisième, seconde et première d'un cours d'humanités latines-mathématiques ou modernes scientifiques;

» b) soit les classes de troisième, seconde et rhétorique d'un cours d'humanités gréco-latines ou latin-sciences et, en outre, le cours de mathématiques de la première scientifique;

» 2° ou qu'il a subi avec succès l'épreuve préparatoire prévue à l'article 12;

» E. — à l'examen de candidat ingénieur agronome :

» 1° s'il ne justifie, par un certificat homologué, qu'il a suivi avec fruit un cycle de six années d'études moyennes comprenant les classes de troisième, seconde et rhétorique d'un cours d'humanités gréco-latines, latines-mathématiques, latin-sciences ou modernes scientifiques;

» 2° ou s'il n'a subi avec succès une des épreuves préparatoires prévues aux articles 10, 10bis et 12. »

Art. 2.

Dans le liminaire de l'article 5, § 2, des mêmes lois coordonnées, les mots : « Nul ne peut être déclaré admissible à l'examen de candidat en philosophie et lettres, de candidat en sciences ou de candidat en sciences naturelles et médi-

jaren middelbare studiën gevolgd heeft, met inbegrip van de derde, de tweede en de retorica van een Grieks-Latijnse, Latijns-wiskundige of Latijns-wetenschappelijke humanioracursus;

» 2° of indien hij niet geslaagd is hetzij in één der voorbereidende proeven bepaald in de artikelen 10 en 10bis, hetzij in de voorbereidende proef bepaald in artikel 12, mits deze een examen over de Latijnse taal omvat;

» B. — tot het examen van kandidaat in de letteren en wijsbegeerte voorbereidend tot het licentiaat in de letteren en wijsbegeerte :

» 1° indien hij geen gehomologeerd getuigschrift overlegt waaruit blijkt dat hij met vrucht een cyclus van zes jaren middelbare studiën gevolgd heeft, met inbegrip van de derde, de tweede en de retorica van een Grieks-Latijnse humanioracursus;

» 2° of indien hij niet geslaagd is in de voorbereidende proef bepaald in artikel 10;

» C. — tot het examen van kandidaat in de wetenschappen voor de groepen der scheikundige wetenschappen, der aard- en delfstofkundige wetenschappen, der biologische wetenschappen, der aardrijkskundige wetenschappen, der veeartsenijkunde en der artsennijbereikunde of van kandidaat in de natuur- en geneeskundige wetenschappen :

» 1° indien hij geen gehomologeerd getuigschrift overlegt waaruit blijkt dat hij met vrucht een cyclus van zes jaren middelbare studiën gevolgd heeft met inbegrip van de derde, de tweede en de retorica van een Grieks-Latijnse, Latijns-wiskundige, Latijns-wetenschappelijke of modern-wetenschappelijke humanioracursus;

» 2° of indien hij niet geslaagd is in één der voorbereidende proeven, bepaald in de artikelen 10, 10bis en 12;

» D. — tot het examen van kandidaat in de wetenschappen voor de groep der wis- of natuurkundige wetenschappen :

» 1° indien hij geen gehomologeerd getuigschrift overlegt waaruit blijkt dat hij met vrucht een cyclus van zes jaren middelbare studiën gevolgd heeft met inbegrip :

» a) hetzij van de derde, de tweede en de eerste van een Latijns-wiskundige of modern-wetenschappelijke humanioracursus;

» b) hetzij van de derde, de tweede en de retorica van een Grieks-Latijnse of Latijns-wetenschappelijke humanioracursus en bovendien van de cursus in de wiskunde der eerste wetenschappelijke;

» 2° of indien hij niet geslaagd is in de voorbereidende proef, bepaald in artikel 12;

» E. — tot het examen van kandidaat-landbouwkundig ingenieur :

» 1° indien hij geen gehomologeerd getuigschrift overlegt waaruit blijkt dat hij met vrucht een cyclus van zes jaren middelbare studiën gevolgd heeft met inbegrip van de derde, de tweede en de retorica van een Grieks-Latijnse, Latijns-wiskundige, Latijns-wetenschappelijke of modern-wetenschappelijke humanioracursus;

» 2° of indien hij niet geslaagd is in één der voorbereidende proeven, bepaald in de artikelen 10, 10bis en 12. »

Art. 2.

In de inleidende zin van artikel 5, § 2, van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden : « Niemand kan toegelaten worden tot het examen van kandidaat in de letteren en wijsbegeerte, van kandidaat in de weten-

cales ... », sont remplacés par les mots : « Nul ne peut être déclaré admissible à l'examen de candidat en philosophie et lettres, de candidat en sciences, de candidat en sciences naturelles et médicales ou de candidat ingénieur agronome ... ».

Art. 3.

Le pénultième alinéa de l'article 10 des mêmes lois coordonnées est remplacé par le suivant :

« Cette épreuve peut également être subie par les étudiants qui aspirent au grade de candidat en sciences pour les groupes des sciences chimiques, des sciences géologiques et minéralogiques, des sciences biologiques, des sciences géographiques, de la médecine vétérinaire et de la pharmacie, de candidat en sciences naturelles et médicales ou de candidat ingénieur agronome. »

Art. 4.

L'article 10bis, deuxième alinéa, 1°, des mêmes lois coordonnées est remplacé par le texte ci-après :

« 1° subir une épreuve complémentaire sur le grec s'ils désirent être déclarés admissibles à l'examen de candidat en philosophie et lettres préparatoire à la licence en philosophie et lettres. »

Art. 5.

Le dernier alinéa de l'article 12 des mêmes lois coordonnées, est remplacé par le suivant :

« Les récipiendaires qui auront subi avec succès devant un jury universitaire l'épreuve préparatoire prévue par le présent article, seront admissibles aux examens de candidat en sciences, de candidat en sciences naturelles et médicales et de candidat ingénieur agronome.

» Lorsque l'épreuve aura comporté un examen sur le latin ils seront, en outre, admissibles à l'examen de candidat en philosophie et lettres préparatoire au doctorat en droit ou à la licence en notariat. »

Art. 6.

A l'article 13, premier alinéa et à l'article 14 des mêmes lois coordonnées, les mots : « articles 10 et 12 », sont remplacés par les mots : « articles 10, 10bis et 12 ».

Donné à Bruxelles, le 24 mai 1957.

schappen of van kandidaat in de natuur- en geneeskundige wetenschappen ... », vervangen door : « Niemand kan toegelaten worden tot het examen van kandidaat in de letteren en wijsbegeerte, van kandidaat in de wetenschappen, van kandidaat in de natuur- en geneeskundige wetenschappen of van kandidaat-landbouwkundig ingenieur ... ».

Art. 3.

Het voorlaatste lid van artikel 10 derzelfde gecoördineerde wetten wordt door het volgende vervangen :

« Deze proef kan eveneens afgelegd worden door de studenten die de graad wensen te behalen van kandidaat in de wetenschappen voor de groepen der scheikundige wetenschappen, der aard- en delfstofkundige wetenschappen, der biologische wetenschappen, der aardrijkskundige wetenschappen, der veeartsenijkunde en der artsijbereidkunde, van kandidaat in de natuur- en geneeskundige wetenschappen of van kandidaat-landbouwkundig ingenieur. »

Art. 4.

Artikel 10bis, tweede lid, 1°, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt door de volgende tekst vervangen :

« 1° een aanvullend examen over het Grieks afleggen, zo zij wensen toegelaten te worden tot het examen van kandidaat in de letteren en wijsbegeerte voorbereidend tot het licentiaat in de letteren en wijsbegeerte. »

Art. 5.

Het laatste lid van artikel 12 derzelfde gecoördineerde wetten, wordt door het volgende vervangen :

« De examinandi die ten overstaan van een universitaire examencommissie geslaagd zijn in de bij onderhavig artikel voorziene voorbereidende proef, kunnen toegelaten worden tot de examens van kandidaat in de wetenschappen, van kandidaat in de natuur- en geneeskundige wetenschappen en van kandidaat-landbouwkundig ingenieur.

» Wanneer de proef een examen over de Latijnse taal zal omvat hebben, zullen zij, bovendien, kunnen toegelaten worden tot het examen van kandidaat in de letteren en wijsbegeerte voorbereidend tot het doctoraat in de rechten of het licentiaat in het notariaat. »

Art. 6.

In artikel 13, eerste lid en in artikel 14 derzelfde gecoördineerde wetten worden de woorden : « artikelen 10 en 12 », vervangen door : « artikelen 10, 10bis en 12 ».

Gegeven te Brussel, de 24^e mei 1957.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Instruction Publique,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Openbaar Onderwijs,

L. COLLARD.